ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ
Y
LA UNIVERSIDAD HISPANO GUARANÍ "PARA EL DESARROLLO HUMANO"

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, vinculada a la Secretaria de Ciencia, Tecnología y Educación Superior del Estado, ubicada en la Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, aquí representada por su Rectora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, y la **UNIVERSIDAD HSIPANO-GUARANÍ**, ubicada en la Avenida República Argentica c/ Victor Cataldi en la ciudad de Asunción – Paraguay. Representada por su Rectora; la Prof. Dra. Edith Clari de Caballero.

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de posgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

Las dos partes deciden firmar el presente **Protocolo de Intenciones** que se regirá por los términos y condiciones siguientes.

SECCIÓN PRIMERA – OBJETO

La Universidade Estadual do Norte do Paraná y la UNIVERSIDAD HISPANO-GUARANÍ se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ
E
LA UNIVERSIDAD HISPANO GUARANÍ "PARA EL DESARROLLO HUMANO"

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, vinculada à Secretaria de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior do Estado, situada na Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, e a **UNIVERSIDADE HISPANO-GUARANÍ,** situada à rua Avenida República Argentica c/ Victor Cataldi en la ciudad de Asunción – Paraguay. Representada por su Rectora; la Prof. Dra. Edith Clari de Caballero.

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

As duas partes resolvem assinar o presente **Protocolo de Intenções** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO

A Universidade Estadual do Norte do Paraná e UNIVERSIDAD HISPANO-GUARANÍ acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercambio de profesores y miembros de los equipos de investigaciones, personal administrativo y estudiantes;
2. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión en conjuntos;
3. Organización de conferencias y simposios;
4. Intercambio de informaciones y publicaciones académicas tales como congresos, conferencias, seminarios; y
5. Promoción de actividades educativas y culturales para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.

SECCIÓN SEGUNDA - FUNCIONAMIENTO

El presente Protocolo entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyectos / programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales. Las unidades operacionales designadas por las partes para desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, son las siguientes:

Por la Universidad Estadual do Norte do Paraná: Coordinadoria de Relaciones Internacionales cr.internacionais@uenp.edu.br

Por la UNIVERSIDAD HISPANO-GUARANÍ, COORDINADORA DE RELACIONES INTERNACIONAIS Y SU E-MAIL: info@uhg.edu.py

SECCIÓN TERCERA – EJECUCIÓN

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaboran por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Sección Primera.
Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, las partes harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa, agentes universitários e estudantes;
2. Implantação de projetos de educação, pesquisa e extensão conjuntos;
3. Organização de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades educacionais e culturais para o pessoal de pesquisa, agentes universitários e estudantes.

CLÁUSULA SEGUNDA - FUNCIONAMENTO

O presente Protocolo entrará em funcionamento através da elaboração de projetos/programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais. As unidades operacionais designadas pelas partes para desenvolver e implementar o descrito neste acordo, são as seguintes:

Pela Universidade Estadual do Norte do Paraná: Coordenadoria de Relações Internacionais, cr.internacionais@uenp.edu.br

Pela UNIVERSIDADE HISPANO-GUARANÍ, COORDENADORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS E E-MAIL: info@uhg.edu.py

CLÁUSULA TERCEIRA – EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.
A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, as partes envolvidas farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em

DEL PARAGUAY

de conformidad con la legislación pertinente.

SECCIÓN CUARTA - RECURSOS

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.
De acuerdo a la Sección Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.

SECCIÓN QUINTA - COORDINACIÓN

Para cada acuerdo específico, los interesados podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución para mantener contactos y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDEZ

Este Protocolo tiene una validez de 5 (cinco) años desde la fecha de la última firma, y puede ser cancelado por cualquiera de las partes, siempre que un notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

SECCIÓN SÉPTIMA - ALTERACIONES

Este Protocolo de Intenciones podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes.
Ser justo y contratado, las partes suscriben el presente Protocolo en 2 (dos) copias de igual forma y contenido en portugués y en español.

Fecha: 04 noviembre del 2019

REPUBLICA DEL PARAGUAY

Universidad Hispano Guaraní
Prof. Dra. Edith Clari de Caballero
Rectora

conformidade com a legislação pertinente.

CLÁUSULA QUARTA – RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fundos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.
De acordo com a Segunda Cláusula, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.

CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO

Para cada Acordo específico, as partes interessadas escolherão dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDADE

Este Protocolo tem validade de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, e pode ser cancelado por qualquer das duas partes, desde que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando-se os compromissos já firmados.

CLÁUSULA SÉTIMA - ALTERAÇÕES

Este Protocolo de Intenções pode ser aditado por consentimento mútuo das partes.

Estando justas e contratadas, as partes assinam o presente Protocolo em 2 (duas) cópias de igual forma e conteúdo em português e espanhol.

Data: 04 noviembre del 2019

Universidade Estadual do Norte do Paraná
Profa. Ma. Fátima Aparecida da Cruz Padoan
Reitora

Profa. Dra. Eliane Segati Rios Registro
Coordenadora de Relações Internacionais

Profa. Dra. Eliane Segati Rios Registro
Coordenadora de Relações Internacionais

CARTA DE INTENÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE HISPANO-GUARANÍ E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ - UENP

CARTA DE INTENCIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD HISPANO-GUARANÍ Y LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ - UENP

CONSIDERACIONES

PRIMERO - La Universidad Hispano-Guaraní y la Universidad Estadual do Norte do Paraná, en adelante las partes, declaran que tienen intereses y objetivos comunes en assuntos académicos, que por razones de su esencia y objetivos, están llamados a establecer canales de comunicación y colaboración que permitan el intercambio de sus conocimientos y experiencias.

SEGUNDO - Que por los motivos antes expuestos, las partes consideran conveniente establecer los medios de comunicación que promuevan sus vínculos académicos a través del establecimento de un Convenio Especifico de Colaboración Académica a corto plazo que permita una mejor utilización de sus recursos a través de la ayuda mutua, el trabajo coordinado, el intercambio de experiencias comenzando por el grado en Odontologia del *Campus* Jacarezinho de la UENP y el grado en Odontologia de la Universidad Hispano-Guaraní.

TERCERO - Las partes consideran que pueden ejecutar la colaboración encaminada a los siguientes objetivos y actividades:

1. Promover el intercambio de profesores y estudiantes de graduación y posgrado, así como miembros del equipo de investigación y actividades de extensión;
2. Implantar proyectos de investigación, enseñanza y extensión conjuntos;
3. Realizar cooperación mutua en proyectos de investigación, enseñanza y extensión;
4. Realizar el intercambio de conferencias y simposios;
5. Motivar el intercambio de información y publicaciones académicas;
6. Promover actividades educativas y culturales.

CARTA DE INTENÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE HISPANO-GUARANÍ E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ - UENP

CARTA DE INTENCIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD HISPANO-GUARANÍ Y LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ - UENP

CONSIDERAÇÕES

PRIMEIRO – A Universidade Hispano-Guaraní e a Universidade Estadual do Norte do Paraná, tomadas como partes a partir de agora, declaram que têm interesses e objetivos comuns nos assuntos acadêmicos, os quais, por razões de sua essência e objetivos, estabelecem canais de comunicação e colaboração que permitam a troca de seus conhecimentos e experiências.

SEGUNDO – Que, pelas razões acima mencionadas, as partes consideram conveniente estabelecer os meios de comunicação que promovam seus vínculos acadêmicos através do estabelecimento de um Acordo Específico de Colaboração Acadêmica no curto prazo que permita uma melhor utilização de seus recursos através da ajuda mútua, do trabalho coordenado, da troca de experiências a partir do Curso de Odontologia do *Campus* Jacarezinho, da UENP, e o curso de Odontologia da Universidade Hispano-Guaraní

TERCEIRO - As partes consideram que podem executar a colaboração visando os seguintes objetivos:

1. Promover o intercâmbio de professores e estudantes de graduação e pós-graduação, assim como membros da equipe de pesquisa e atividades de extensão;
2. Implantar projetos de pesquisa, ensino e extensão conjuntos;
3. Realizar cooperação mútua em projetos de pesquisa, ensino e extensão;
4. Realizar o intercâmbio de palestras e simpósios;
5. Motivar o intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
6. Promover atividades educacionais e culturais.